



004616436  
*по правилам рукописи*

**ЧИЖ РОМАН НИКОЛАЕВИЧ**

**АЛЛОНИМ В КОНТЕКСТЕ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЫ МИРА**  
**(на материале немецкого языка)**

10.02.19 – теория языка

**АВТОРЕФЕРАТ**  
диссертации на соискание ученой степени  
кандидата филологических наук

- 9 ДЕК 2010

Нальчик 2010

Работа выполнена на кафедре немецкого языка факультета иностранных языков государственного образовательного учреждения высшего профессионального образования «Северо-Осетинский государственный университет им. К.Л. Хетагурова».

Научный руководитель: кандидат филологических наук, профессор  
**КУСОВА РАИСА ИБРАГИМОВНА**

Официальные оппоненты: доктор филологических наук, профессор  
**АЛИКАЕВ РАШИД СУЛТАНОВИЧ**

кандидат филологических наук  
старший научный сотрудник  
**МОРГОЕВА ЛАРИСА БАТРАЗОВНА**

Ведущая организация: **ГОУ ВПО «Пятигорский государственный лингвистический университет»**


Защита диссертации состоится «24» декабря 2010 года в 9.00 часов на заседании диссертационного совета Д 212.076.05 по защите диссертаций на соискание ученой степени кандидата и доктора филологических наук при ГОУ ВПО «Кабардино-Балкарский государственный университет им. Х.М. Бербекова» по адресу: 360004, КБР, г. Нальчик, ул. Чернышевского, 173.

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке ГОУ ВПО «Кабардино-Балкарский государственный университет им. Х.М. Бербекова».

Текст автореферата размещен на официальном сайте Кабардино-Балкарского государственного университета им. Х.М. Бербекова «8» ноября 2010г.: <http://www.kbsu.ru>.

Автореферат разослан «15» ноября 2010 года.

Ученый секретарь  
диссертационного совета  
кандидат филологических наук, доцент

 Т.А. Чепракова

## ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Современная лингвистика ставит особый акцент на антропоцентризме, т.е. подчеркнуто ориентирована на изучение “человеческого фактора” в языке. Языковые данности, всесторонне исследованные в системно-структурных таксономиях, в настоящее время исследуются с учетом их соотносительности с человеком. Антропоцентрическая парадигма характеризуется смещением интересов исследователя с объектов познания на субъект – человека, т.к. «нельзя познать сам по себе язык, не выйдя за его пределы, не обратившись к его творцу, носителю, пользователю – к человеку, к конкретной языковой личности» [Караулов 1987: 7]. Обращение к человеческому фактору в языке объясняется тем, что творцами культуры являются не структуры как таковые, а конкретные люди.

В этих условиях осознание языка как феномена культуры приводит к необходимости описания национально-культурной специфики лексических единиц, в том числе имен собственных, которым свойствен национально-культурный компонент, и которым присуща историческая память. Являясь знаками культурно-обусловленными и вписанными в определенный социокультурный контекст, имена собственные дают благодатную почву для изучения репрезентации культуры посредством языка.

Реферируемое диссертационное исследование посвящено вариантам немецких имен – аллонимам.

**Выбор темы** исследования обусловлен повышенным интересом к именам собственным в целом, и их вариантам в частности, а также необходимостью комплексного исследования аллонимов немецкого языка, которое до сих пор не проводилось ни в отечественной, ни в зарубежной лингвистике, о чем свидетельствует полное отсутствие работ, посвященных в прямой постановке данной проблематике. В то время как проблема вариативности в теории языкознания существует, однако, термин “аллоним” для обозначения совокупности вариантных имен далеко не всегда отражен в языковом коде.

**Актуальность** диссертационного исследования определяется его принадлежностью к кругу современных исследований, разрабатываемых в рамках антропоцентрической парадигмы на стыке ономастики и когнитивной лингвистики. Конец XX – начало XXI века в лингвистике ознаменованы ростом интереса к проблемам языковой концептуализации мира, исследованию специфики языкового сознания представителей конкретных лингвокультурных сообществ. Изучение вопроса о проявлении ономастических знаний в языке оказывается в русле общих тенденций современных когнитивных исследований лингвистики, которые анализируют различные виды взаимодействия языка и когнитивных структур, т.е. обращаются к вопросу о соотношении языка и внеязыковой действительности.

В настоящее время ясно осознается потребность в выяснении вопросов, связанных с тем, как имена собственные отражают процессы познания, каким образом в них репрезентируются явления окружающего мира. Таким образом, актуальным становится изучение ономастики с когнитивных позиций.

**Объектом исследования** являются различные варианты имен собственных немецкоязычных писателей, ученых, музыкантов и общественных деятелей.

**Предметом исследования** выступают типологическая классификация, структурные, семантические особенности, а также национально-культурная характеристика немецких аллонимов.

**Основная цель исследования** состоит в определении корпуса аллонимов немецкого языка и в их комплексном изучении, а также в систематизации материала в аспекте формирования, в выявлении особенностей функционирования аллонимов с точки зрения отношения к культуре.

Намеченная цель обусловила постановку и решение следующих задач исследования:

- 1) рассмотреть прикладные вопросы отечественной и зарубежной ономастики;
- 2) описать специфику антропоцентрической системы немецкого языкового узуса;
- 3) исследовать вопрос о взаимоотношении языка и культуры;
- 4) рассмотреть проблемы дефиниции аллонимов;
- 5) изучить типы, структуру, семантику и функции аллонимов;
- 6) проанализировать варианты имен в лингвокультурологическом аспекте;
- 7) воссоздать аллонимическую картину мира немецкого языкового узуса.

**Материалом исследования** послужили 1215 аллонимов немецкого языка, которые были извлечены из авторитетных лексикографических источников: словарей немецких писателей (Böttcher: 1974; Brümmer: 1913; Herbert: 1998; Hillesheim, Michael: 1993; Kilcher: 2000; Kosch, Berger, Rupp, Herkommer: 2007; Stahl, Draxler: 2000; Steiner, Greiner-Mai, Lehman: 1977; Weimar: 2007; Wilpert: 2004), исторических трудов (Kleine Enzyklopädie. Deutsche Geschichte von den Anfängen bis 1945 / Hrsg. von E. Müller-Martens, E. Paterna, M. Steinmetz: 1965; Deutsche Geschichte in Daten / Hrsg. vom Institut für Geschichte der Deutschen Akademie der Wissenschaften zu Berlin: 1967; Das Lexikon der Weltgeschichte: von der Steinzeit bis zur Gegenwart / Hrsg. von W.-E. Gudemann: 1998), а также справочных изданий (Большой Российской энциклопедии под ред. Ю.С. Осипова, С.Л. Кравца: 2006; Большой советской энциклопедии: 1969-1978; Всемирного биографического энциклопедического словаря: 1998; Энциклопедического словаря Ф.А. Брокгауза и И.А. Ефрона: 1890-1907), газет (Frankfurter Allgemeine, die Zeit), журналов (Deutschland, Spiegel, Stern) и др.

**Научная новизна** работы заключается в том, что в ней впервые:

- а) в прямой постановке вопроса исследуется немецкоязычная аллонимическая лексика;
- б) проводится классификация типов аллонимов, дается их функциональная, структурная и семантическая характеристика;
- в) аллонимы немецкого языка рассматриваются в контексте языковой картины мира.

В соответствии с общей целью работы и частными задачами в диссертации использовались следующие **методы и приемы исследования**: метод сплошной выборки при работе с лексикографическими источниками, описательный, компонентный, контекстологический, сопоставительный методы, функционально-семантический анализ языкового материала, методы количественного подсчета, а также приемы лингвокультурологического анализа.

**Теоретическую базу** исследования составляют фундаментальные труды по ономастике А. Баха, Т. Витковского, В.Д. Бондалетова, А. Гардинера, К.С. Горбачевича, Ю.А. Карпенко, А.В. Суперанской, В.Н. Топорова, Б.А. Успенского и др. Лингвокультурологическое направление в лингвистике интенсивно разрабатывалось в работах В. фон Гумбольдта, Э. Сепира, Б.Л. Уорфа, А. Вежбицкой. Исследования языковой реальности, находящейся в неотторжимой связи с культурой народа, разрабатывались Н.Д. Арутюновой, Т.В. Булыгиной, В.Г. Гаком, Е.М. Верещагиным, В.Г. Костомаровым, В.А. Масловой, Ю.С. Степановым, В.Н. Телией. Изучению языковой картины мира народов посвящены работы Ю.Д. Апресяна, А.А. Залевской, Анны А. Зализняк, В.И. Карасика, В.Б. Касевича, И.Б. Левонтиной, А.Д. Шмелева и др. Специфике национальных ономастических систем в контексте национальных культур уделяли внимание В. Бланар, С.И. Гарагуля, М.В. Голомидова, Д.И. Ермолович, И.А. Королева, О.А. Леонович, А.К. Матвеев, Х. Науман, В.А. Никонов, М.Э. Рут, В.И. Супрун, Г.Д. Томахин, В.Н. Топоров, Б.О. Унбегану.

**Теоретическая значимость** исследования предопределяется тем, что оно развивается с одной стороны, теорию имени собственного, определяя лингвистический статус аллонимов, внося новые наблюдения, касающиеся вариантов имен, дополняет разработку проблемы вариативности лексических единиц в языке. С другой стороны, теоретическая значимость работы основывается на применении когнитивного подхода к исследуемым единицам, дальнейшему углублению вопроса о национально-культурной детерминированности лексических единиц, взаимообусловленности языка и окружающего человека мира, что диктуется развитием современной лингвистической мысли.

**Практическая ценность** работы заключается в возможности использования результатов исследования при изучении лексикологии, истории языка, в спецкурсах по лингвокультурологии, национально-культурной специфике речевой коммуникации, межкультурной коммуникации. Рассматриваемый в работе материал обладает несомненной практической значимостью для процесса обучения немецкому языку в том смысле, что он позволяет понять, как, с помощью чего и для чего создаются варианты имен, т.е. вникнуть в сам механизм актуализации исследуемых единиц.

**На защиту выносятся следующие положения:**

1) Аллонимическая лексика представляет собой специфический пласт языковых единиц, широко употребляемых в немецком языке. Необходимость дополнительного именования одного и того же лица способствует появлению в языке вариантов имен – аллонимов, которые функционируют наряду с официальным именем, однако, не являясь обязательной формой именования.

2) Аллонимы являются ономастическими синонимами, поскольку соотносятся с одним референтом и служат для обозначения одного конкретного лица. Создание аллонимов осуществляется на базе использования имеющихся в языке лексических средств, что делает их знаками вторичной номинации.

3) Варианты имен возникают в процессе лингвокреативного мышления, базирующегося на ассоциативном характере транспонируемых в аллонимы лексических единиц, что позволяет выйти за рамки эмпирического опыта.

4) В аллонимах немецкого языка ярко отражается национально-культурный компонент народов говорящих на немецком языке.

5) Национально-культурный компонент в немецких аллонимах отражают предметы бытовой культуры, топонимы, имена известных личностей, литературных и мифологических персонажей, животных, растений, символические цветообозначения.

Основные положения настоящего исследования **апробированы** в докладах на научных конференциях в Северо-Осетинском государственном университете им. К.Л. Хетагурова. Диссертация также обсуждалась на заседаниях кафедры немецкого языка факультета иностранных языков СОГУ. По теме исследования опубликовано 5 работ.

Исследовательские цели и задачи определили **объем и структуру диссертации**, которая содержит 289 страниц компьютерного текста и состоит из введения, трех глав, заключения, библиографического списка и шести приложений. Основной текст составляет 162 страницы.

## **ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ**

Во введении объясняется выбор темы, ее актуальность, определяются объект и предмет исследования, намечаются цели и задачи, методологическая и эмпирическая база. В ней также обосновывается научная новизна диссертационного исследования, рассматривается теоретическое и практическое значение полученных результатов.

В первой главе **“К истории и теории вопроса об ономастике”** дается краткий экскурс в историю и теорию вопроса, определяется степень изученности оно-

мастических исследований, рассматривается имя собственное как особая языковая категория, приводится классификация имен собственных и описывается специфика антропонимической системы немецкого языкового узуса.

Обзор научного материала, изложенного в разделе 1.1. “Ономастическая проблематика в трудах лингвистов” позволил сделать вывод о том, что ономастика относительно молодая наука. В зарубежном языкознании ономастика как самостоятельная наука выделяется в 30-е годы XX века. В отечественном языкознании свою научную базу и аппарат она получает только в 50-60 гг. прошлого века. В это время ономастическая традиция выходит на новый уровень. Если ранее вектор лингвистических исследований был смещен в сторону этимологии имен собственных (далее ИС), то современные ономастические исследования характеризуются всесторонним освещением проблем ИС. Изучаются не только происхождение имен, но и их когнитивные основания, прагматические возможности. Несмотря на многоаспектность современных ономастических исследований по отдельным вопросам ученые еще не пришли к консенсусу. Так, например, это касается вопроса о наличии у ИС лексического значения, о функциях, которые они выполняют, о признании онимической лексики (и шире ономастики) сложной самостоятельной системой в языке.

В разделе 1.2. “Имя собственное как особая языковая категория” характеризуются общие проблемы и методологические принципы исследования специфики имени собственного. В системе языка ИС представляют собой полнозначные лексические единицы, обладающие значением, и в которых можно четко выделить два компонента: *семантическую структуру*, на основе которой происходит дифференциация по различным критериям: одушевленности – неодушевленности лица, дифференциация по полу, внутренним и внешним характеристикам и *лексический фон*, включающий *лингвистический уровень*, т.е. то, с помощью каких языковых средств создается имя и его дериваты, какие механизмы при этом задействованы, *социолингвистический уровень*, определяющий границы употребления и функционирования той или иной формы имени, его характеристику в обществе, *экстралингвистический уровень*, в котором содержатся различные сведения и информация, накопленные именем в процессе его функционирования в течение всей жизни. Говоря о плане содержания ИС, следует отметить, что ИС являются безэквивалентной лексикой, т.е. лексикой специфичной для определенного языкового сообщества, не находящей прямых соответствий в других культурах. Коннотации, т.е. дополнительные семантические и стилистические оттенки составляют план выражения ИС. ИС являются особой языковой категорией, в которой тесно переплетены лингвистические и экстралингвистические факторы.

В разделе 1.3. “Имя собственное и имя нарицательное” показано, что по своему происхождению ИС произошли от имен нарицательных (далее ИН). Основное отличие между ИС и ИН заключается в том, что первые выполняют *дифференциальную функцию*, т.е. выделяют предмет или объект из ряда подобных, вторые *классифицирующую функцию*, т.е. дают им какую-либо характеристику. Граница между ИС и ИН относительна. Большинство ИН благодаря процессу онимизации в древности переходили в ИС, благодаря чему появились современные имена. В настоящее время наблюдается широкая тенденция перехода ИС в ИН, именуемая апеллятивацией или деонимизацией. Для современного языка характерно сближение ИС и ИН, которое характеризуется процессами взаимодействия и взаимопроникновения двух категорий.

Раздел 1.4. “Классификация собственных имен” рассматривает различные классификации собственных имен. Выявлено, что на современном этапе развития лингвистической мысли наиболее универсальной представляется классификация ономастических единиц в связи с именуемыми объектами. Необозримост

комплекса ономастических единиц способствовала появлению термина “*ономастическое пространство*”, в котором каждая номинативная единица занимает свое место. Центральное привилегированное положение отводится антропонимам (личным именам и фамилиям), за которыми следуют топонимы (названия географических объектов). Периферию образуют имена богов (теонимы), названия гипотетических объектов (гипотезионимы) и животных (зоонимы) и др. В настоящее время в ономастическую науку входит термин “*поле*”, который в отличие от термина “ономастическое пространство” предполагает наличие системно-структурных отношений и связей внутри совокупности его элементов и представляется более удобным в качестве термина для систематизации ИС.

**Раздел 1.5. “Специфика антропонимической системы в немецком языковом узусе”** исследует антропонимическую формулу, принятую в немецком языковом узусе. Современная антропонимическая система немецкоязычного ареала дионимична. Каждый гражданин носит имя и фамилию. Помимо основного имени, употребляемого в официальной сфере, и подчеркиваемого в документах, человек может носить дополнительное (второе) имя, полученное, как правило, в честь старших членов семьи. Помимо официальных (полных) имен в быту, в обращении со сверстниками широко употребляются сокращенные (неофициальные) имена, отличающиеся различными оттенками значения: от ласкательного до уничижительного. Наряду с обязательными формами именования в немецкоязычном ареале функционируют необязательные или второстепенные имена – прозвища, возникшие вследствие необходимости дополнительной характеристики человека и псевдонимы, употребляемые в качестве заменителя истинного имени более подходящим, соответствующим роду деятельности, жизненной позиции или пристрастиям.

Во второй главе “**Аллоним в системе немецкого языка**” определяется лингвистический статус аллонимов, их функции, дается типовая, структурная и семантическая классификация исследуемых единиц.

**Раздел 2.1. “К вопросу о терминологии”** посвящен проблеме дефиниции аллонима. Выявлено, что аллонимы – это параллельно существующие в языке два или более варианта имени человека, различных живых и неживых существ, а также предметов, объектов и явлений, их окружающих, а также то, что термин “аллоним”, означающий любой вариант автономии отражен далеко не во всех лексикографических трудах.

В разделе 2.2. “**Аллоним как явление ономастической синонимии**” аллонимы рассматриваются как синонимы. Поскольку варианты имен соотносятся с одним референтом, служат для обозначения одного конкретного лица, то аллонимы следует рассматривать как синонимы, а именно ономастические синонимы, т.к. речь идет об именах собственных.

В разделе 2.3. “**Аллоним как знак вторичной номинации**” отмечается, что аллонимы являются знаками вторичной номинации, поскольку появляются на базе использования наличествующих в языке лексических единиц и средств; при этом лицо уже имеющее имя получает новое для себя обозначение.

Многообразие типов аллонимов обуславливает большое число функций, которые выполняют варианты, о чем идет речь в разделе 2.4. “**Функциональные возможности аллонимов**”. Главенствующей функцией аллонимов является *номинативная функция*, т.к. эти единицы служат в первую очередь для того, чтобы называть лицо. К функции номинативной примыкает *коммуникативная функция* – аллонимы служат основой какого-либо сообщения. Многим вариантам присущи также следующие функции: *идентификационная* (выделение по родовому признаку, т.е. принадлежности к классу людей, по видовому признаку – пол), *характеризующая* (именования

лица на основе внешних или внутренних характеристик), *социально-различительная* (учет социальной среды, в которой появляются варианты), *побудительная* (импликация отношения человека к определенному действию, состоянию), *экспрессивно-оценочная* (выражение своего отношения к именуемому).

**Раздел 2.5. "Типовая классификация аллонимов"** исследует аллонимы немецкоязычных писателей, ученых, музыкантов и общественных деятелей с точки зрения наиболее частотных и редких типов. Основываясь на классификации псевдонимов В.Г. Дмитриева [Дмитриев 1975], разработанной для русского языка, и пользуясь его терминологией применительно к аллонимам, мы провели демаркацию аллонимов с целью установления наиболее часто употребляемых типов. Полученные в результате анализа данные можно представить в виде таблицы 1, иллюстрирующей типовое своеобразие немецких аллонимов. Аллонимы в таблице выделены курсивом.

№	Тип единицы	Примеры	Количество	
			общее число	%
1.	<b>Аллоним-псевдоним</b> (полностью вымышленное имя и фамилия)	<i>Berthold Bürger</i> (Erich Kästner), <i>Peter Michel</i> (Max Seydewitz), <i>Anna Seghers</i> (Netty Radvanyi)	398	32,75
2.	<b>Полуаллоним</b> (когда перед именем / фамилией реального лица ставится другая фамилия / имя)	<i>Johannes Agricola</i> (Schnitter Agricola), <i>Reiner Maria Rilke</i> (Rene Maria Rilke), <i>Paul Robert</i> (Paul Zech)	267	21,97
3.	<b>Аллоним-прозвище</b>	<i>Albert der Grosse</i> (Albertus von Bollstädt), <i>Notker Labeo</i> , <i>Notker der Grosslipige</i> (Notker III.), <i>der Schielende</i> (Walahfrid Strabo)	124	10,20
4.	<b>Аллоним-инициалы</b>	<i>B.</i> (Friedrich Wilhelm Schelling), <i>C. Redo</i> (Walther Victor), <i>A.G. Petermann</i> (Hans-Albert Petermann)	69	5,67
5.	<b>Аллоним-анаграмма</b> (образованный посредством перестановки букв настоящих имени и фамилии автора)	<i>Carl Amery</i> (Christian Anton Mayer), <i>Paul Celan</i> (Paul Anczel), <i>Adolf Stern</i> (Adolf Ernst)	43	3,53
6.	<b>Аллоним-матроним</b> (образованный из имени матери или ее девичьей фамилии)	<i>Karoline von Greiner</i> (Karoline Pichler), <i>Ode Kraus</i> (Oda Lange), <i>Annemarie Hunger</i> (Annemarie Herold)	37	3,04
7.	<b>Аллоним-ялломорф</b> (вариант, альтернат, данная конкретная манифестация морфемы)	<i>Konrad Celtes</i> (Konrad Celtis), <i>Tristan Tor</i> (Tristan Torsi), <i>Paul Polter</i> (Paul Polte)	33	2,71
8.	<b>Аллоним-геоним или топоним</b> (указывает на место рождения или жительства)	<i>Carl Coblentz</i> (Karl Schnog), <i>Gottschalk der Sachse</i> (Gottschalk von Orbais), <i>Angelus Silesius</i> (Johannes Scheffler)	30	2,46



9.	<b>Аллоним-пароним</b> (модификации настоящих фамилий)	<i>Maria Kubasch</i> (Marja Kubašec), <i>Gustav Meyrink</i> (Gustav Meyer), <i>Friedrich Gundelfinger</i> (Friedrich Gundolf)	30	2,46
10.	<b>Аллоним-аллограф</b> (графический вариант имени)	<i>Michael Behaim</i> (Michael Behaim), <i>Naogeorgus Kirchmair</i> (Naogeorgus Kirchmeir, Kirchmayer), <i>Thomas Münzer</i> (Thomas Müntzer)	29	2,38
11.	<b>Аллоним-латинизм</b> (имя или слово, взятое из латинского языка)	<i>Rideamus</i> (Fritz Oliven), <i>Homunculus</i> (Sigismund von Radecki), <i>Notker Labeo</i> (Notker III.)	29	2,38
12.	<b>Аллоним-преноним</b> (настоящие имена, взятые отдельно, или производные от них)	<i>Jean Paul</i> (Johann Paul Friedrich Richter), <i>Hans Wolf</i> (Hans Wolf Sommer), <i>Peter Alexander</i> (Peter Alexander Friedrich Maximilian Neymayer)	25	2,05
13.	<b>Аллоним-апоконим</b> (образованный посредством отбрасывания начала или конца настоящих имен и фамилий)	<i>Hanns Low</i> (Johannes Tralow), <i>Milo Dor</i> (Milutin Doroslavac), <i>Paul Bach</i> (Rudolf Baumbach)	22	1,81
14.	<b>Аллоним-псевдогиним</b> (женское имя, если им подписывался мужчина)	<i>M. Gisella</i> (Karl May), <i>Charlotte Arand</i> (Leopold Ritter von Sacher-Masoch), <i>Wilhelmine Buchholz</i> (Julius Stinde)	14	1,15
15.	<b>Аллоним-псевдотитлоним</b> (указывает на ложное звание, профессию или должность автора)	<i>Dr. Pascal</i> (Leo Berg), <i>Freddy Quinn</i> (Franz Eugen Helmut Manfred Nidl), <i>Sir John Retcliff</i> (Hermann Goedsche)	13	1,06
16.	<b>Аллоним-титлоним</b> (указывает на звание, профессию или должность автора)	<i>Dr. Mises</i> (Gustav Theodor Fechner), <i>Dr. Owlglass</i> (Hans Erich Blauch), <i>August Graf von Platen</i> (August Platen-Haller münde)	10	0,82
17.	<b>Аллоним-аллофон</b> (вариант фонемы, данная конкретная манифестация фонемы)	<i>Celtes Bickel</i> ( <i>Celtes Pickel</i> ), <i>Einhard</i> (Eginhard), <i>Heinrich Steinhöwel</i> (Heinrich Steinhäuel)	9	0,74
18.	<b>Аллоним-калька</b> (являющийся переводом имени или фамилии на другой язык)	<i>Carolus Magnus</i> (Karl der Grosse), <i>Lupus</i> (Wilhelm Wolff), <i>John Herzfeld</i> (Hekmut Heartfield)	9	0,74
19.	<b>Аллоним-койноним</b> (общий псевдоним, взятый несколькими авторами, пишущими вместе)	<i>Laska</i> (Elke Reinhart + Gerhard Schlegel), <i>Anne Hertz</i> (Franke Scheunemann + Wiebke Lorenz), <i>Boto von Querenburg</i> (ist ein Autorenkollektiv mehrerer Mathematiker an der Ruhr-Universität Bochum)	8	0,65

20.	<b>Аллоним-псевдоандроним</b> (мужское имя и фамилия, если ими подписывалась женщина)	<i>Richard Hugo</i> (Ricarda Huch), <i>Gerhard Wieland</i> (Berta Lask), <i>Alex Wedding</i> (Grete Weiskopf)	6	0,49
21.	<b>Аллоним-этноним</b> (подчеркивает национальность автора)	<i>Friedrich Germanus</i> (August Kotzebue), <i>Manuel Deutsch</i> (Manuel Niklas), <i>Teutonicus</i> (Notker III.)	6	0,49
22.	<b>Аллоним-палиндром</b> (подпись, образованная при чтении настоящих имен и фамилий справа налево)	<i>Relham</i> (Hedwig Mahler), <i>Joachim Felde</i> (Edlef), <i>Udo Grebnitz</i> (Werner Steinberg)	4	0,32
		<b>ВСЕГО:</b>	1215	100

Следует отметить, что на материале немецкого языка нами выделены аллонимы, не задействованные в классификации В.Г. Дмитриева. Это часто употребляемые в немецком языковом узусе аллонимы-алломорфы, аллографы, аллофоны, латинизмы, а также палиндромы.

Многообразие типов аллонимов обусловлено различными причинами. Так, полная смена имени вследствие “непрезентабельности” имени в творчестве ведет к созданию аллонимов-псевдонимов и полуаллонимов. Последние вместе с аллонимами-паронимами создаются также тогда, когда иноязычное имя приспосабливается к чужому языку. Соккрытие имени по причине боязни неудачи в творчестве, ранее из-за национальных вопросов создало почву для появления и употребления аллонимов-инициалов, анаграмм, псевдогинимов, псевдоандронимов и палиндромов. С целью создания собственного образа известные персоны широко пользуются при вариантной номинации аллонимами-прозвищами, матронимами, геонимами, латинизмами, пренонимами, апоконимами, титлонимами, псевдотитлонимами и этнонимами. Территориальной раздробленностью и нередко ошибками при публикации работ авторов объясняется большое количество аллонимов-алломорфов, аллографов и аллофонов. При переводе имен с одного языка на другой возникают аллонимы-кальки. Благодаря совместной работе нескольких авторов появляются аллонимы-койнонимы.

В разделе 2.6. “Способы образования аллонимов” описывается словообразовательный инвентарь, формирующий немецкие аллонимы.

В таблице 2 приводятся частотные структурные модели немецких аллонимов. В таблице использованы следующие сокращения:

- 1) **Abrt** – аббревиатура
- 2) **Adj** – имя прилагательное
- 3) **Adv** – наречие
- 4) **EN** – собственное имя
- 5) **FN** – фамилия
- 6) **Inbst** – инициалы
- 7) **Int** – междометие
- 8) **PN** – личное имя
- 9) **Prp** – предлог
- 10) **Sb** – имя существительное
- 11) **sub** – субстантивированный
- 12) **Numerale** – имя числительное

- 13) **Pronomen** – местоимение  
 14) **Titel** – титул  
 15) **Toponym** – топоним  
 16) **Vatersname** – отчество  
 17) **verbale Form** – глагольная форма

№ типа	Структурная модель	Примеры аллонимов	Количество единиц	
			Общее число	%
1	2	3	4	5
1	PN + FN (полностью вымышленное имя и фамилия)	<i>Karl Franz</i> (Bruno Frei), <i>Timm Borah</i> (Paul Zech), <i>Elisabeth Frank</i> (Hedda Zinner)	214	17,61
1.2.	PN + FN (изменение только фамилии )	<i>Ferdinand Stolle</i> (Ferdinand Anders), <i>Andreas Scultetus</i> (Andreas Scholz), <i>Joachim Vadianus</i> (Joachim von Watt)	195	16,04
1.3.	PN + FN (изменение только имени)	<i>Max von Schenkendorf</i> (Ferdinand von Schenkendorf), <i>Adolf L'arrange</i> (Aaron L'arrange ), <i>Hans Löscher</i> (Gustav Löscher)	80	6,58
1.4.	PN + FN (модификации фамилии)	<i>Wilhelm Schmidbonn</i> (Wilhelm Schmidt), <i>Nikolaus Ludwig Zinzendorf</i> (Nikolaus Ludwig Pottemdorf), <i>Valentin Weichel</i> (Valentin Weigel)	144	11,85
1.5.	PN + FN (модификации имени)	<i>Fritz Fuchs</i> (Friedrich Fuchs), <i>Alfred Krupp</i> (Alfried Krupp), <i>Hansi Last</i> (Hans Last)	64	5,26
1.6.	PN + FN (изменяется и имя и фамилия)	<i>Maria Kubasch</i> (Marja Kubaљec), <i>Richard Hugo</i> (Ricarda Huch), <i>Milo Dor</i> (Milutin Doroslovac)	96	7,90
2.	Inbst.		69	5,67
2.1.	Inbst. + FN	<i>F.W.L. Kovacs</i> (Franz Carl Weiskopf), <i>F.W. Dornbusch</i> (Friedrich Wilhelm Fritzsche)	59	4,85
2.2.	Inbst.	<i>C.V.</i> (Karl Wiesinger), <i>B.</i> (Friedrich Wilhelm Schelling)	10	0,82
3.	PN	<i>Teddy</i> (Ernst Thälmann), <i>Nico</i> (Christa Päffgen), <i>Loriot</i> (Bernhard von Bülow)	62	5,10
4.	PN + Sb	<i>Wendelin Dudelsack</i> (Kurt Arnold Findeisen), <i>Artur Storch</i> (Franz Julius Schneeberger), <i>Fred Sonnenschein</i> (Frank Zander)	50	4,11
5.	Sb	<i>Lupus</i> (Wilhelm Wolff), <i>Zecke</i> (Andreas Rainer Neuendorf), <i>Town</i> (Ludwig Christoph Heinrich Hölty)	34	2,79

6.	<b>PN + Prp + FN</b>	<i>Hella von Sinnen</i> (Hella Kemper), <i>Pit van Kerken</i> (Paul Polte), <i>Ernst von Linden</i> (Karl May)	28	2,30
7.	<b>PN + Adj</b>	<i>Waldemar Naß</i> (Erich Loest), <i>Arthur Bitter</i> (Samuel Haberstick), <i>Jack White</i> (Horst Nußbaum)	25	2,05
8.	<b>PN + Prp + Toponym</b>	<i>Hubert von Goisern</i> (Hubert Archleitner), <i>Rosa von Praunheim</i> (Holger Radtke), <i>Eduard von Winterstein</i> (Eduard von Wagenheim)	18	1,48
9.	<b>Abrt</b>	<i>Kuba</i> (Kurt Barthel), <i>Erge</i> (Emil Rudolf Greulich), <i>Auer</i> (Aloys Blumauer)	16	1,31
10.	<b>PN + Toponym</b>	<i>Carl Coblentz</i> (Karl Schnog), <i>Felix Brazil</i> (Wilhelm Klemm), <i>Ingo Insterburg</i> (Ingo Wetzker)	12	0,98
11.	<b>PN + FN + Prp + Toponym</b>	<i>Jörg Lanz von Liebenfels</i> (Adolf Joseph Lanz), <i>Frank Löhr vom Wachendorf</i> (Coelestin Ettighoffer)	10	0,82
12.	<b>Adj + Sb</b>	<i>Linke Poot</i> (Alfred Döblin), <i>Schlesischer Bote</i> (Johannes Scheffler), <i>Big Wigwam</i> (Drafi Richard Franz Deutscher),	10	0,82
13.	<b>PN + Art + Adj</b>	<i>Clajus der Jüngere</i> (Johann Klaj), <i>Reinmar der Alte</i> (Reinmar von Hagenau)	9	0,74
14.	<b>Sb + PN</b>	<i>Maller Müller</i> (Friedrich Müller), <i>Gotthelf Jeremias</i> (Albert Bitzjus)	9	0,74
15.	<b>Adj</b>	<i>Simplex</i> (Kurt Kusenberg), <i>veremundus</i> (Karl Muth)	8	0,65
16.	<b>sub. Adj</b>	<i>die Grosse</i> (Gertrud von Helfta), <i>der Schielende</i> (Walahfried Strabo)	8	0,65
17.	<b>Titel + PN + (FN)</b>	<i>Sir John Retcliffe</i> (Ottomar Friedrich Goedsche), <i>Dr. Hans Meyerlein</i> (Alfred Huggenberger)	7	0,57
18.	<b>PN + Titel + Prp + FN</b>	<i>August Graf von Platen</i> (August von Platen-Hallermmünde), <i>Regina Freiin von Seysseneegg</i> (Catharina Regina von Greiffenberg)	5	0,41
19.	<b>PN + Prp + Art + Toponym</b>	<i>Heinrich zur Meise</i> (Heinrich von Meißen), <i>Fritz von der Leine</i> (Hermann Löns)	4	0,32
20.	<b>Titel + Sb</b>	<i>Dr. Owlglass</i> (Hans Erich Blaich), <i>Dr. S. Pulvermacher</i> (Franz Pfemfert)	4	0,32
21.	<b>Int</b>	<i>Munkepunkte</i> (Alfred Richard Meyer), <i>Rusticocampius</i> (Eduard Bauernfeld)	4	0,32
22.	<b>Titel + PN + Sb</b>	<i>Dr. Theodor Giftnabel</i> , <i>Dr. Holofernes Honigschnabel</i> (August Otto-Walster)	3	0,24

Таблица 2а содержит единичные структурные модели немецких аллонимов.

№ типа	Структурная модель	Примеры аллонимов	Количество единиц	
			Общее число	%
1	2	3	4	5
1.	EN + Art + Sb	<i>Čišinsky der Schweigsame (Jakub Čišinski), Gottschalk der Sachse (Gottschalk von Orbais)</i>	2	0,16
2.	Toponym	<i>Saint Albin (Elisabeth Catharina Ludovica Magdalena Brentano), Vineta (Ludolf Wienberg)</i>	2	0,16
3.	Pronomen	<i>Jemand (Bertha Sophia Felicita Baronin von Suttner), Wir (Drafi Richard Franz Deutscher)</i>	2	0,16
4.	Art + (Adj) + Sb + Prp + Toponym	<i>Der Teufelsgeiger von Eppendorf (Lorenz Westphal), der arme Mann im Tockenburg (Ulrich Bräker)</i>	2	0,16
5.	PN + Pronomen	<i>Alexander Nix (Kai Meyer)</i>	1	0,08
6.	PN + Numerale	<i>Benedikt XVI. (Joseph Alois Ratzinger)</i>	1	0,08
7.	PN + Titel	<i>Freddy Quinn (Franz Eugen Helmut Manfred Nidl)</i>	1	0,08
8.	PN1 + PN2	<i>Cindy &amp; Bert (Norbert Mariz Berger + Jutta Gusenberg)</i>	1	0,08
9.	PN + Prp + Sb	<i>Mendel bei Stern (Max Emanuel Stern)</i>	1	0,08
10.	Art + Adj + Sb	<i>Der alte Schulmeister (Johann Gottlob Friedrich Wieck)</i>	1	0,08
11.	Sb + PN1 + PN2 + Toponym	<i>Messer Lodovico Ariosto Helvetico (Joseph Viktor Widmann)</i>	1	0,08
12.	Sb + Adj	<i>Philosophus teutonicus (Jakob Böhme)</i>	1	0,08
13.	Sb + Adv	<i>Maestro Raro (Johann Gottlob Friedrich Wieck)</i>	1	0,08
14.	Sb + Sb	<i>Henne Gensfleisch (Johannes Gensfleisch zur Laden zum Gutenberg)</i>	1	0,08
15.	Sb + Prp + Sb	<i>Sky du Mont (Cactano Neven Du Mont)</i>	1	0,08
16.	PN + Vatersname + FN	<i>Deutobold Symbolizetti Allegorowitsch Mystifizinsky (Ferdinand Theodor Vischer)</i>	1	0,08
17.	PN + Prp + Art + FN	<i>Amade de la Houlette (Franz Blei)</i>	1	0,08
18.	PN + Sb + Adj + FN	<i>Friedensreich Regentag Dunkelbunt Hundertwasser (Friedrich Stowasser)</i>	1	0,08
19.	PN + Prp + Prp + Sb	<i>Enie van de Meiklokjes (Doreen Grochowski)</i>	1	0,08
20.	PN + FN + Prp + Art + FN	<i>Arthur Moeller van der Bruck (Arthur Moeller)</i>	1	0,08
21.	PN + Titel + FN + Prp + FN + Prp + FN	<i>Berta Gräfin Kinsky von Wchinitz und Tettau (Bertha Sophia Felicita Baronin von Suttner)</i>	1	0,08
22.	verbale Form	<i>Rideamus (Fritz Oliven)</i>	1	0,08
		BCEFO:	1215	100

Таким образом, по своей словообразовательной структуре немецкие аллонимы неоднородны. Наиболее частой моделью образования являются двусоставная модель – соединение имени и фамилии, которая базируется на официальной антропонимической модели немецкого узуса. Таким образом, большая часть вариантных единиц строится по образцу стандартной антропонимической модели, которая обеспечивает привычное восприятие и понимание именного образования для носителей языка. В качестве структур широко выступают инициалы, аббревиатуры, в меньшей степени трех- и четырехсоставные модели с титулами, топонимами и именами существительными в качестве компонентов.

Самой распространенной словообразовательной моделью в аллонимах является суффиксальная модель, напр.: *Hansi Last* (Hans Last), *Utta Danella* (Utta Denneler). На втором месте модель корневых слов, представленная онимизированными существительными, напр.: *der Spate* (Kaspar Stieler), *Sittenrichter* (Ludwig Christoph Heinrich Hölty) и междометиями *Munkepunke* (Alfred Richard Meyer), *Pif Paf Poltric* (Ludwig Meidner); встречается модель определительного словосложения, напр.: *Baumstefenlenz* (Paul Friedl), *Zionswächter* (Johann Melchior Goeze). Стандартные словообразовательные модели, используемые при создании обычных слов, распространены и подходят для создания вариантных имен.

В качестве распространенных типов модификации имен выступают субституция, т.е. замещение звуков в имени, напр.: *Egon Friedell* (Egon Friedmann), *Andreas Scultetus* (Andreas Scholz), *Heinrich Daniel Zschokke* (Heinrich Daniel Schocke) и усечение, т.е. сокращение основы имени, напр.: *Mich Gerber* (Michael Gerber), *Max Südfeld* (Maximilian Südfeld), *Siegfried Lowitz* (Siegfried Wodolowitz). Характерным для немецких аллонимов является усечение звуков и букв в начале и середине имен.

Следует сказать, что пяти-, шести- и семисоставные модели аллонимов явление редкое для немецкого языка, представленное единичными случаями.

Раздел 2.7. “Семантическая характеристика аллонимов” посвящен содержательным или смысловым характеристикам аллонимов немецкого языка.

В таблице 3 приводятся дифференциальные признаки, на основе которых аллонимы можно отнести к различным семантическим типам.

№ типа	Семантический признак	Примеры аллонимов	Количество единиц	
			общее число	%
1	2	3	4	5
1.	<b>Говорящие имена</b>		188	30,6
1.1.	<b>профессия</b>	<i>A. Schuster</i> (Rudolf Huch), <i>der Gärtner</i> (Werner der Gartenaeare), <i>Anke Fischer</i> (Anke Christina Engelke)	87	14,19
1.2.	<b>Прецедентные имена</b>		73	11,90
1.2.1.	<b>имена известных лиц</b>	<i>Lolita</i> (Edith Zuser), <i>Thomas Murner</i> (Carl von Ossietzky), <i>Ivan Rebhoff</i> (Hans Rolf Rippert), <i>Marco Polo</i> (Armin Theophil Wegner)	39	6,36
1.2.1.	<b>мифологические персонажи</b>	<i>Jeremias Gotthelf</i> (Albert Bitzius), <i>Josef Maria</i> (Drafi Richard Franz Deutscher), <i>Hieronymus Jobs</i> (Benjamin Franklin Wedekind)	10	1,63

1.2.3.	мифологические существа	<i>Mjölmir</i> (Hans Herbert Schweitzer), <i>Rataöskr</i> (Hans Erich Blaich), <i>Phöenix</i> (Drafi Richard Franz Deutscher)	8	1,30
1.2.4.	боги	<i>Johannes Thor</i> (Isaac Lang), <i>Karin Baal</i> (Karin Blauermeil), <i>Aphrodite</i> (Drafi Richard Franz Deutscher)	4	0,65
1.3.	время года	<i>Elke Sommer</i> (Elke Schletz), <i>Daniel Herbst</i> (Hans Joachim Alpers), <i>Baumstiefenlenz</i> (Paul Friedl)	6	0,97
1.4.	части света	<i>Nick Norden</i> (Nikolai von Michalewsky), <i>Thomas West</i> , <i>Karl August West</i> (Joseph Schreyvogel)	4	0,65
1.5.	имущество	<i>Hans Habe</i> (János Békessy), <i>Alexander Nix</i> (Kai Meyer)	2	0,32
1.6.	единицы измерения	<i>Rudolf Miles</i> (Rudolf Henz), <i>Anne Hertz</i> (Franke Scheuermann + Wiebke Lorenz),	2	0,32
1.7.	объекты, созданные человеком		51	8,31
1.7.1.	предметы и материалы	<i>der Spate</i> (Kaspar Stieler), <i>Max Hufnagl</i> (Karl Spindler), <i>Peter Hammer</i> (Johannes Joseph Görres), <i>Adolf Brennglas</i> (Adolf Glaßbrenner)	25	4,07
1.7.2.	постройки и сооружения	<i>Lou van Burg</i> (Loetje van Weerdenburg), <i>Buddy Casino</i> (Hartmut Grabe), <i>Werner Tummeley</i> (Werner Bernhardy), <i>Big Wigwam</i> (Drafi Richard Franz Deutscher),	14	2,28
1.7.3.	ткани	<i>Jerry Cotton</i> (Wolfgang Hohlbein), <i>Robert Kambrik</i> (Emil Ginkel), <i>Wolle</i> (Franz Hubert Wolfgang Remling), <i>Emil Pellisov</i> (Karl Emil von Schaffhäutl), <i>Eric Maron</i> (Ingrid Klocke + Elmar Wohlraht),	5	0,81
1.7.4.	вещества	<i>Bleis</i> (Carl Einstein), <i>Max Gold</i> (Matthias Gold), <i>L.A. Terne</i> (Alfred Polak), <i>Leni Riefenstahl</i> (Berta Helene Amalie Riefenstahl),	4	0,65
1.7.5.	музыкальные инструменты и понятия	<i>Menantes</i> (Christian Friedrich Hunold), <i>Wendelin Dudelsack</i> (Kurt Arnold Findeisen), <i>Michael Ney</i> (Angelus Gottfried Thomas Mann)	3	0,48
1.7.6.	природные объекты	<i>Paul Bach</i> (Rudolf Baumbach), <i>Adolf Stern</i> (Adolf Ernst), <i>Armin Berg</i> (Hermann Weinberger), <i>Roland vom Hochplateau</i> (Christian Heinrich Roller)	36	5,87
2.	Территориальная принадлежность	<i>Carl Coblenz</i> (Karl Schnog), <i>Müller von Itzehoe</i> (Johann Gotwert Müller), <i>Kurt Klagenfurt</i> (Gothard Günther + Arno Bammé)	89	14,51
3.	Свойства и черты характера	<i>Otto Ernst</i> (Otto Ernst Schmidt), <i>Volkmar Kühn</i> (Franz Kurowski), <i>Kurt Held</i> (Kurt Kläber), <i>Simplex</i> (Kurt Kusenberg)	41	6,68

4.	<b>Социальное положение</b>	<i>Dr. Mises</i> (Gustav Theodor Fechner), <i>Tony Marshall</i> (Herbert Anton Hilger), <i>Roland Kaiser</i> (Roland Keiler), <i>Felix Ritter</i> (Johannes Jakob Heinrich Krüss),	34	5,54
5.	<b>Животные</b>	<i>Gorilla</i> (Kurt Hiller), <i>Theobald Tiger</i> (Kurt Tucholsky), <i>Carl Tauber</i> (Richard Tauber), <i>Raven</i> (Wolfgang Hohlbein)	28	4,56
6.	<b>Растения</b>	<i>Felicitas Rose</i> (Felicitas Schliewen), <i>Alfred Palisander</i> (Gerhard Jäckel), <i>F.W. Dornbusch</i> (Friedrich Wilhelm Fritzsche)	15	2,44
7.	<b>Абстрактные понятия</b>	<i>W.L. Mann</i> (Wolfgang Ludwig Hausmann), <i>Paul Ehrenpreis</i> (Georg Christoph Lichtenberg), <i>Mixed Emotins</i> (Drafi Richard Franz Deutscher)	12	1,95
8.	<b>Возраст</b>	<i>Clajus der Jüngere</i> (Johann Klaj), <i>Wekhrlin junior</i> (Karl Julius Weber), <i>Fips Asmussen</i> (Rainer Pries)	12	1,95
9.	<b>Физические особенности или недостатки</b>	<i>Der Schielende</i> (Walahfrid Strabo), <i>Balbulus</i> (Notker I.), <i>Notker Labeo</i> (Notker III.), <i>Ben Gash</i> (Benjamin Völz),	12	1,95
10.	<b>Религиозно-мифологические понятия</b>	<i>Lena Christ</i> (Lena Bendix), <i>Apostata</i> (Maximilian Felix Ernst Witkowski), <i>Nino de Angelo</i> (Domenico Gerhard Gorgoglione)	12	1,95
11.	<b>Оценка человека в целом</b>	<i>Fred Sonnenschein</i> (Frank Zander), <i>Helene Vita</i> (Helene Vita Elisabeth Reichel), <i>der Versorbene</i> (Hermann Ludwig Heinrich von Pückler-Muskau)	9	1,46
12.	<b>Взгляды и жизненная позиция человека</b>	<i>Ischtiraki</i> (Friedrich Schrader), <i>Freigedank</i> (Wilhelm Richard Wagner), <i>Pasiphilus</i> (Hermann von dem Busche),	9	1,46
13.	<b>Действия</b>	<i>Kornschlag</i> (Vilmos Korn), <i>Ludwig Lessen</i> (Louis Salomon), <i>Maxie Wander</i> (Elfriede Brunner)	8	1,30
14.	<b>Цвета</b>	<i>J.C. Schwarz</i> (Joachim Schwarz), <i>Roy Black</i> (Gerhard Höllerich), <i>Anastasius Grün</i> (Anton Alexander von Auersperg)	8	1,30
15.	<b>Особенности внешности</b>	<i>G. Grosz</i> (Carl Einstein), <i>Hans Low</i> (Johannes Tralow), <i>Grock</i> (Charles Adrien Wettach), <i>Fritz Lang</i> (Friedrich Christian Anton Lang),	8	1,30
16.	<b>Пища</b>	<i>Piña Colada</i> (Drafi Richard Franz Deutscher), <i>Brösel</i> (Rötger Werner Friedrich Wilhelm Feldmann), <i>Henne Gensfleisch</i> (Johannes Gensfleisch zur Laden zum Gutenberg),	7	1,14
17.	<b>Национальность</b>	<i>Friedrich Germanus</i> (August Kotzebue), <i>Joy Fleming</i> (Erna Raad), <i>Griechen-Müller</i> (Wilhelm Müller)	6	0,97
18.	<b>Сила, мощь</b>	<i>Albert der Grosse</i> (Albertus von Bollstädt), <i>Katharina die Grosse</i> (Sophie Auguste Friederike von Anhalt-Zerbst-Dornburg), <i>Marcel Reich-Ranicki</i> (Marceli Reich)	6	0,97



19.	Родственные отношения	<i>Onkel Lou</i> (Loetje van Weerdenburg), <i>Will Bräutigam</i> (Wilhelm Bräutigam), <i>Deddies Driver Group</i> (Drafi Richard Franz Deutscher)	6	0,97
20.	Окказионализмы	<i>Munkepunke</i> (Alfred Richard Meyer), <i>Pif Paf Poltric</i> (Ludwig Meidner), <i>Johannes Selbdritt</i> (Armin Theophil Wegner)	6	0,97
21.	Случай (ситуация)	<i>Blixa Bargeld</i> (Hans Christian Emmerich), <i>Masquerade</i> (Drafi Richard Franz Deutscher), <i>Jemand</i> (Bertha Sophia Felicitä Baronin von Suttner)	5	0,81
22.	Соматизмы (имена, содержащие в своем составе названия частей тела)	<i>Čišinski Bart</i> (Jakub Čišinski), <i>Peter Struwel</i> (Heinrich Hoffmann), <i>Ernst Streff</i> (Ernst Elias Niebergall)	4	0,65
23.	Манера говорения	<i>Hans hammerstyle</i> (Artur Granitzki), <i>Freimund</i> (Ludolf Wienberg), <i>Čišinski der Schweigsame</i> (Jakub Čišinski)	4	0,65
		BCEFO:	602	100%

Семантика аллонимов немецкого языка основывается на целом ряде дифференциальных признаков, которые актуализируются в том или ином варианте. Богатое семантическое наполнение определенного класса слов (большой частью говорящие, прецедентные имена, онимизированные имена существительные) способствует их активному участию в процессе вариантной номинации.

Частым процессом, сопровождающим образование аллонимов является транс-онимизация, реализуемая в метафорических переносах, распространенные из которых основаны на транспозиции *животное*→*человек*: *Gorilla* – “горилла” (Kurt Hiller), *Theobald Tiger* – досл. “Теобальд тигр” (Kurt Tucholsky), *Zecke* – “клещ” (Andreas Rainer Neuendorf), *растение*→*человек*: *Wolf Durian* – досл. “Вольф дурьян” (Wolfgang Walter Bechtle), *Max Bunge* – досл. “Макс северница” (Hans Reimann), *Thea Dorn* – досл. “Тэа колочка” (Christiane Scherer), *артефакт*→*человек*: *Big Wigwam* – “большой вигвам”, *Mr. Walkie Talkie* – “мистер приемник” (Drafi Richard Franz Deutscher), и в метонимических переносах, большую часть которых составляет синекдоха, а именно замещение целого частным: *Čišinski Bart* – досл. “Чишински борода” (Jakub Čišinski), *Paul Ehrenpreis* – досл. “Пауль почетный приз” (Georg Christoph Lichtenberg), *Gottlieb Wendehals* – досл. “Готтлиб крутящая шея” (Werner Böhm). Трансонимизационный процесс обогащает семантику аллонимической лексики и часто имеет место при использовании прецедентных имен.

Среди немецких аллонимов большое место занимают заимствованные из других языков слова. Широкое употребление слов в ранних вариантах объясняется ведущей ролью той стороны, откуда они заимствовались. Одной из главных причин использования иностранных имен и слов в современных аллонимах является все более тесные связи между народами носителями данных языков, процессы глобализации и интеграции. Мотивом заимствования иностранного слова часто выступает его кажущаяся престижность.

В таблице 4 представлен процент заимствований из других языков.

№	Язык заимствования	Примеры	Количество	
			общее число	%
1.	немецкий язык	<i>Der Spate</i> (Kaspar Stieler), <i>Peter Hammer</i> (Johannes Joseph Görres).	910	82,42

2.	английский язык	<i>Town</i> (Ludwig Christoph Heinrich Hölty), <i>Raven</i> (Wolfgang Hohlbein),	75	6,79
3.	латинский язык	<i>Glareanus</i> (Heinrich Loris), <i>Faustinus Lux</i> (Eduard Frederich), <i>Henrik Ipse</i> (Otto Erich Hartleben).	48	4,34
4.	французский язык	<i>Latreaumont</i> (Karl Friedrich May), <i>Jean Longeville</i> (Isaak Lang),	17	1,53
5.	нидерландский язык	<i>Alfred des Valmy</i> (Julius Stinde), <i>P. van Löwen</i> (Karl Friedrich May)	11	0,99
6.	испанский язык	<i>Torral</i> (Kurt Hiller), <i>Amade de la Houlette</i> (Franz Blei)	11	0,99
7.	скандинавские языки	<i>Ratatöskr</i> (Hans Erich Blaich), <i>Herbert Tiede</i> (Hermann Salomon)	8	0,72
8.	итальянский язык	<i>Giorgio Focco</i> (Johann Wilhelm Kinau), <i>Bianca</i> (Herlinda Grobe)	8	0,72
9.	китайский язык	<i>Dshu Bai-lan</i> (Klara Blum), <i>Hua Fu</i> (Otto Braun)	6	0,54
10.	арабский язык	<i>Ischitraki</i> (Friedrich Schrader), <i>Kurban Said</i> (Leo Abramowitsch Nussenbaum)	4	0,36
11.	сербский язык	<i>Marja Kubašec</i> (Maria Kubasch), <i>Marcin Nowak-Njechornski</i> (Martin Nowak-Neumann)	3	0,27
12.	русский язык	<i>Ivan Rebhoff</i> (Hans Rolf Rippert)	1	0,90
13.	греческий язык	<i>Helios</i> (Karl Etlinger)	1	0,90
14.	турецкий язык	<i>Ömer Tarik</i> (Armin Theophil Wegner)	1	0,90
		ВСЕГО:	1215	100

Третья глава «Аллонимы и опосредованная картина мира» посвящена исследованию аллонимов в рамках языковой картины мира немецкого языкового пространства. В главе рассматривается проблема взаимоотношения языка и культуры, дается понятие языковой картины мира, рассматривается национально-культурный компонент, отражаемый в аллонимах немецкого языка.

В разделе 3.1. «К вопросу о соотношении языка и культуры» рассматривается проблема взаимоотношения и взаимодействия языка и культуры. Язык является атрибутом социального бытия. Он тесно связан с культурой конкретного народа. Связь языка и культуры можно охарактеризовать как отношения тесного взаимодействия и взаимопроникновения. Язык – важное средство выражения культуры, являющееся материальным основанием для создания ее ценностей. Любое явление культуры может входить в сознание людей только тогда, когда получает номинацию и сигнификацию, т.е. фиксируется в языке. Язык включен в культуру постольку, поскольку тело языкового знака, его материальное выражение являет собой культурный предмет, а значение знака – культурное образование, возникающее только в человеческой деятельности. Культура включается в язык на том основании, что вся она может быть отображена в языке.

Язык хранит культурные ценности в лексических единицах, способных накапливать и транслировать жизненный опыт человека, его традиции, уклад. В частности многим аллономалексемам присуща историческая память, способная воплощаться в единицах, несущих культурно обусловленную информацию. Поэтому усвоение культуры теснейшим образом связано с экспликацией понятий, отражающих видение культурной реальности в семантической структуре слова, или, еще шире, культурно-ориентированном содержании языка, и выступающих как источник культурных фоновых знаний.

В разделе 3.2. “Понятие языковой картины мира” вводятся выработанные в науке положения о языковой картине мира. Язык помимо отражения реальности, участвует в ее интерпретации и тем самым создает особую картину мира, в которой живет человек, понимаемую как субъективный целостный образ мира, получаемый человеком в результате постижения окружающей его действительности и опредмечиваемый в знаковых формах. Существует большое число картин мира (мифологическая, религиозная, естественнонаучная, философская и др.), поскольку мир может быть познан с помощью различных способов мировидения, т.к. каждый человек воспринимает и строит мир исходя из своего индивидуального опыта, а также общественного опыта и социальных условий жизни.

Поскольку человек понимает и осваивает мир посредством языка, в котором аккумулируется общественно-исторический опыт как общечеловеческий, так и национальный, то следует особо выделить языковую картину мира (ЯКМ). ЯКМ – зафиксированная в языке и специфически для данного языкового коллектива схема восприятия действительности, это отражение обиходных представлений о мире.

ЯКМ формирует тип отношения человека к окружающему миру, а также к самому себе, она определяет нормы поведения человека в мире. Язык как главная составляющая ЯКМ есть воплощение практического опыта человека. Он отражает национальную специфику представлений о мире своих носителей, запечатлевает их культурное своеобразие в виде ЯКМ. ЯКМ предшествует любой другой картине мира, поскольку интерпретация информации, формирующей эту картину, осуществляется на основе языка.

В разделе 3.3. “Аллонимы как выражение национально-культурного компонента” исследуются аллонимы с национально-культурным компонентом. ЯКМ включает универсальные черты, которые являются общими для всего человечества, черты культурно-специфические, проявляемые в национальной ЯКМ. Национальная ЯКМ представляет собой интегральное, целостное образование, инвариант культурного и социального знания, зафиксированного в языке. Объективный мир перцептируется субъектом через призму конкретного языка, это восприятие основывается на коллективном опыте данного языкового коллектива. Благодаря языку знание, полученное в результате опыта отдельного индивида, превращается в коллективное достояние, коллективный опыт.

В национальной ЯКМ особое место занимают единицы, отражающие национально-культурный компонент, к которым следует отнести аллонимы. Аллонимы как языковые знаки служат не только наименованием объекта, но и носителем определенного фрагмента действительности. К компонентам, обуславливающим национальную специфику, следует отнести: традиции (идеи, взгляды, образ действия, т.е. установки, выработанные в конкретной культуре и перешедшие от одного поколения к другому), обычаи (порядок, установившийся в поведении и в быту), обряды (совокупность действий, в которых воплощены какие-либо религиозные представления), быт, бытовая культура, которые тесно связаны с традициями, повседневное поведение, т.е. привычки носителей определенной лингвокультуры.

Среди обнаруженных вариантов, включающих национально-культурный компонент, нами выделены аллонимы, которые основаны на использовании в качестве именованья:

1) *предметов бытовой культуры: Peter Hammer* – досл. “Петер молоток” (Johannes Joseph Görtes), *Felix Mantel* – досл. “Феликс пальто” (Lothar Kusche), *Max Hufnagl* – досл. “Макс подковный гвоздь” (Karl Spindler);

2) *топонимов: Rosa Luxemburg* – “Роза Люксембург” (Rosalia Luxemburg), *Müller von Itzehoe* – “Миюллер из Итцехо” (Johann Gottwert Müller), *Martha Saalfeld* – “Марта Заальфельдт” (Martha vom Scheidt);

3) *имен известных личностей: Paracelsus* – “Парацельс” (Philippus Aureolus

Theophrastus Bombastus von Hohenheim), *Thomas Murner* – “Томас Мурнер” (Carl von Ossietzky), *Janosch* – “Янош” (Horst Eckert);

4) литературных персонажей: *Peter Schlemihl* – “Петер Шлемиль” (Ludwig Thoma), *Dr. Isegrim* – “доктор Изегрим” (Friedrich Wolf);

5) мифологических персонажей: *Mjölnir* – “Мьельнир” (Hans Herbert Schweitzer), *Rataöskr* – “Рататёскр” (Hans Erich Blauch), *Hanns Heinz Vampir* – “Ханс Хайнц вампир” (Hans Reimann);

6) животных: *Gottfried Wolf* – досл. “Готфрид волк” (Georg Ratzinger), *Arthur Storch* – досл. “Артур анст” (Franz Julius Schneeberger), *Carl Tauber* – досл. “Карл голубь” (Richard Tauber);

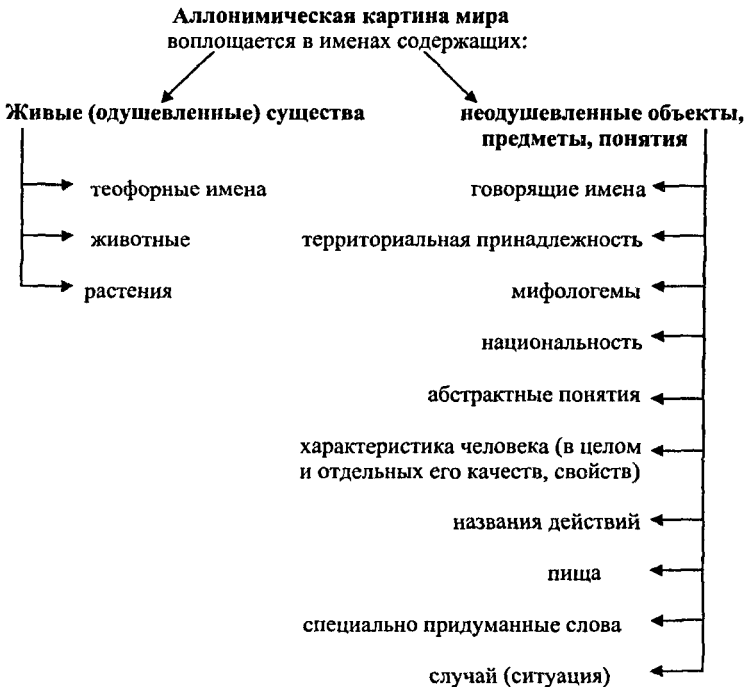
7) растений: *Felicitas Rose* – досл. “Фелицита роза” (Felicitas Schliewen), *Alfred Palisander* – досл. “Альфред палисандровое дерево” (Gerhard Jäckel), *F.W. Dornbusch* – досл. “Ф.В. терновник” (Friedrich Wilhelm Fritzsche);

8) цветообозначений: *J.C. Schwarz* – досл. “И.К. черный” (Joachim Schwarz), *Anastasius Grün* – досл. “Анастасиус зеленый” (Anton Alexander von Auersperg), *Franz Grau* – досл. “Франц серый” (Paul Gurk).

Большей части аллонимов свойственна *антропометричность*, т.е. способность соизмерения наименований и объектов в человеческом сознании, с учетом реального сходства и различий сопоставляемых сущностей.

Аллонимы создаются в процессе *лингвокреативного мышления*, т.е. мышления, основанного на многочисленных ассоциациях, закрепленных за словами. При этом, как правило, автор не придумывает новые формы для аллонимов, а использует потенциал узуальных слов родного, а во многих случаях и иностранного языка.

В ходе исследования нами воссоздан фрагмент аллонимической КМ немецкоязычного узуса, который отражен в виде таблицы 5.



В заключении суммируются основные положения исследования и делаются следующие выводы:

1) Антропоцентрический подход к исследованию языковых данностей предопределяет особое положение вариантов имен – аллонимов в лексике: они всегда находятся в центре языковой системы и речевого внимания говорящих. Аллонимы являются своеобразным пластом лексики, обладающим определенными особенностями. Признаками, определяющими своеобразие аллонимов, являются их функциональное предназначение, их особенность как номинативных единиц, мотивы и специфика их образования и функционирования.

2) Создание аллонимов осуществляется преимущественно с использованием уже имеющихся языковых средств. Давая вторичные именованья субъектам, номинатор пользуется теми же элементами плана выражения и плана содержания, которые имеются в языке.

3) Являясь составной частью лексической системы немецкого языка и ее антропонимикона, аллонимы обладают наряду с настоящими (официальными) именами, как общими признаками, так и рядом особенностей, присущих только им. К общим ономаσιологическим признакам, свойственным двум указанным разрядам именной лексики, мы относим этноязычность, знаковую, номинативность, индивидуальную референтность, сингулятивность, одушевленность – лицо, полоразличительность, индивидоразличительность. Основными ономаσιологическими категориями, позволяющими различать официальные личные имена и варианты, являются: первичность номинации, нормативность и статичность, паспортность и официальность употребления, стилистическая нейтральность первых, в то время для аллонимов как особых номинативных единиц характерны: вторичность номинации, ее ненормированность, неустойчивость, ярко выраженная референтность, образность, коннотативность, часто стилистическая маркированность, словообразовательная окказиональность. Аллонимы – это именованья, относящиеся к разряду вторичной системы именованья. Они являются результатом имьятворчества человека. Такие именованья относятся к разряду естественно сложившихся, нерегламентированных жесткими правилами номинаций.

4) Статус аллонимов предопределяется их положением как особых языковых знаков в лексической системе языка и ономастическом корпусе: они являются знаками идентификации и характеристики, рациональной и эмоциональной оценки, знаками иллюкутивного воздействия, а также знаками экстралингвистически детерминированными. Особенность аллонимов обуславливается их прагматической направленностью, позволяющей имплицировать в аллонимах различное отношение к номинанту. Как единицы культурно обусловленные, варианты имен отличаются ярко выраженной коннотацией.

5) Мотивами возникновения вариантных именованья являются самые разнообразные причины, среди которых неблагозвучие имени или фамилии, стремление скрыть настоящее имя, желание вызвать яркие ассоциации благодаря использованию имен с глубинной семантикой.

6) Во внутренней форме аллонимов оказываются взаимосвязанными номинативный, семантический, оценочный и коннотативный аспекты смыслообразования.

7) Среди слов, употребляемых в качестве аллонимов, значительный пласт составляют названия различных предметов домашнего быта, орудий труда, инструментов, механизмов, т.е. признаки или свойства предметов используются для именованья человека.

8) Культурно-национальные коннотации аллонимов, проявляемые при помощи кумулятивной (накопительной) функции, хранят память о нравах, традициях, обыча-

ях народа, его мифах и легендах, реальных событиях, имевших место в жизни носителя имени. Материал исследования показал, что именованья, содержащие лингвострановедческую информацию, часто образуются на культурологической основе.

9) Варианты имен – аллонимы являются “продуктами” культуры, способными отражать действительность, историю. Способность аллонимов нести в себе этнокультурную информацию делает их маркерами национальной ментальности.

**Библиография** состоит из 269 источников, поданных в строго алфавитном порядке, включает 232 наименования на русском языке и 37 наименований на иностранном языке.

**Приложение I** содержит список аллонимов немецкого языка, обнаруженных в результате сплошной выборки из лексикографических источников, газет и журналов.

В **Приложении II** приводится типовая характеристика аллонимов немецкого языка.

**Приложение III** содержит список словообразовательных моделей аллонимов.

**Приложение IV** отражает семантическую характеристику аллонимов немецкого языка.

**Приложение V** иллюстрирует количество и процент заимствованных аллонимов.

**Приложение VI** содержит воссозданную в ходе исследования аллонимическую картину мира немецкоязычного зууса.

Основные положения диссертационного исследования отражены в следующих публикациях:

**Статьи, опубликованные в журналах, рекомендованных ВАК**

1) **Чиж Р.Н.** Параллельные формы личных имен как отражение аллонимической системы языка (на примере кратких форм личных имен немецкого языка) // Вестник Бурятского государственного университета. Серия: Романо-германская филология. 2008. – Вып. 11. – С. 44-47. (0,5 п.л.).

2) **Чиж Р.Н.** Аллоним в литературном дискурсе (на материале немецкого языка) // Вестник Пятигорского государственного лингвистического университета. 2009. – № 4. – С. 99-101. (0,4 п.л.).

3) **Чиж Р.Н.** Об аллониме как явлении вторичной номинации (на материале немецких антропонимов и топонимов) // Вестник Ленинградского государственного университета им. А.С. Пушкина. Серия: Филология. 2009. – № 4. – С. 259-268. (0,6 п.л.).

4) **Чиж Р.Н.** Аллоним в лингвокультурологическом аспекте (на материале немецкого и русского языков) // Вестник Вятского государственного гуманитарного университета. Серия 2: Филология и искусствоведение. 2009. – № 4. – С. 91-94. (0,5 п.л.).

**Работы, опубликованные в других изданиях**

5) **Чиж Р.Н.** К вопросу об ономастической синонимии (на материале немецкого языка) // Актуальные проблемы филологии и педагогической лингвистики. – Владикавказ: Изд-во СОГУ им. К.Л. Хетагурова, 2008. – С. 190-194. (0,4 п.л.).

---

Подписано в печать 10.11.2010. Усл. п.-л. 1,4. Тираж 120 экз. Заказ № 167.  
Издательство Северо-Осетинского государственного университета  
имени К. Л. Хетагурова, 362025, г. Владикавказ, ул. Ватутина, 46.